

LES AVENTURES DE MADAME MERVEILLE

OPÉRA BÉDÉ



ECM+

Ensemble contemporain de Montréal
Véronique Lacroix | Directrice artistique

ECM+

PLUS QU'UN ENSEMBLE

Plus qu'un ensemble, l'ECM+ dirigé par Véronique Lacroix produit des événements multidisciplinaires novateurs, présente des ensembles et des solistes invités et porte la création musicale vers de nouveaux horizons.

More than an ensemble, the ECM+, led by Véronique Lacroix, produces multidisciplinary events, presents other ensembles and soloists and brings musical creation to new horizons.



PHOTO Philippe Santerre



PHOTO David Clermont-Béique



PHOTO Jacques Cabana

L'ECM+ REMERCIE SES PARTENAIRES DE SAISON
THE ECM+ WOULD LIKE TO THANK ITS SEASON PARTNERS



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres

Québec



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

FONDATION
SOCAN
FOUNDATION

CONSERVATOIRE
> de musique de Montréal

LE DEVOIR



Ensemble contemporain de Montréal
Véronique Lacroix | Directrice artistique

Les Aventures de Madame Merveille

OPÉRA BÉDÉ | COMIC BOOK OPERA



PREMIÈRE MONDIALE | ÉVÈNEMENT BÉNÉFICE

Jeudi, 6 mai 2010, 19h30

Maison de la culture Frontenac
2550, rue Ontario Est | Montréal

DEUXIÈME REPRÉSENTATION

Vendredi, 7 mai 2010, 19h30

Maison de la culture Frontenac
2550, rue Ontario Est | Montréal

OPÉRA BÉDÉ | COMIC BOOK OPERA

Les Aventures de Madame Merveille



Toutes les musiques,
un seul espace.

 **ESPACE
MUSIQUE
100,7^{FM}**

Radio-Canada.ca/musique

MOT DU PRÉSIDENT D'HONNEUR

Peter McAuslan

C'est avec fierté que je m'associe ce soir à l'ECM+ pour son spectacle bénéfique annuel, *Les Aventures de Madame Merveille*, un opéra bédé d'André Ristic.



Lors de ma première rencontre avec Véronique Lacroix, directrice artistique de l'ECM+, nous avons vite constaté que nos compagnies respectives ont bâti leur réputation sur les principes de qualité et d'audace. Nous sortons des sentiers battus!

Alors que la Brasserie McAuslan offre à ses consommateurs une variété de produits originaux et hors du commun, l'ECM+ présente à ses auditeurs des spectacles inédits et novateurs.

En associant l'opéra avec l'univers coloré de la bande-dessinée, la production de ce soir témoigne parfaitement des volontés de l'ECM+ : contribuer au patrimoine culturel d'ici tout en développant l'intérêt d'un large public pour la musique de création.

Merci pour votre soutien et bonne soirée!

It is with immense pleasure that I am here tonight for ECM+'s annual benefit production: André Ristic's comic book opera *Les Aventures de Madame Merveille*.

When I first met with Véronique Lacroix, artistic director of ECM+, I was struck by the similarities between our two companies who have both built their reputation on quality and boldness. Never settling for the ordinary.

While McAuslan Brewing offers consumers a variety of original and innovative products, ECM+ presents novel and imaginative musical productions.

Combining opera with the realm of comic books, tonight's production showcases more than ever ECM+'s contribution to culture which aims to reveal new music to a larger audience.

Thank you for support, and enjoy your evening!

A handwritten signature in black ink that reads "Peter McAuslan". The signature is fluid and cursive.

Peter McAuslan
Brasserie McAuslan



Plus qu'un ensemble

L'ECM+ produit des concerts multidisciplinaires novateurs, présente des ensembles et des solistes invités et ouvre la création musicale à de nouveaux horizons.

Depuis sa fondation en 1987, l'ECM+ a créé 193 œuvres, principalement canadiennes. Ses productions se sont vues attribuer de prestigieux prix tels que le Grand Prix du Conseil des arts de Montréal (2002), le Prix Opus de l'Événement musical de l'année (2002) et le Prix Opus de Direction artistique de l'année (2007). En plus des concerts et spectacles de sa saison régulière, l'ECM+ effectue tous les deux ans, depuis 2000, une tournée canadienne (Génération) et participe à des échanges internationaux (France, Belgique, Mexique, Ukraine, Singapour).

L'ECM+ a pris part au Festival Internacional Cervantino, au Festival Montréal/Nouvelles Musiques, au Festival de musique de chambre de Montréal, au Festival Musiques au présent de Québec, au Massey Hall New Music Festival de Toronto ainsi qu'au Festival international de musique actuelle de Victoriaville. Il a neuf disques compacts à son actif et ses concerts sont régulièrement retransmis sur les ondes de Radio-Canada, soit sur Espace Musique et CBC Radio 2. L'ECM+ est en résidence au Conservatoire de musique de Montréal depuis 1998.

More than an ensemble

ECM+ produces innovative, multidisciplinary concerts, presents other ensembles and guest soloists, and opens up new horizons for musical creativity.

Since it was founded in 1987, ECM+ has premiered close to 200 mostly Canadian works. Its productions have garnered prestigious awards, including the 2002 Grand Prix du Conseil des arts de Montréal, the 2002 Prix Opus for Musical Event of the Year, and the 2007 Prix Opus for Artistic Direction of the Year. In addition to its regular season's productions, ECM+ has toured Canada with the Generation project every two years since 2000. Moreover, the ensemble has participated in international exchanges with France, Belgium, Mexico, Ukraine, and Singapore.

ECM+ has performed at the Festival Internacional Cervantino, the Montreal/New Music Festival, the Montreal Chamber Music Festival, Québec's Musiques au present festival, Toronto's Massey Hall New Music Festival, and at the Festival International de Musique Actuelle de Victoriaville. The ensemble has released nine CDs, and its concerts are regularly broadcast on Radio-Canada's Espace Musique and CBC Radio 2. ECM+ is in residence at the Conservatoire de musique de Montréal since 1998.

VÉRONIQUE LACROIX

DIRECTRICE ARTISTIQUE ECM+ | ARTISTIC DIRECTOR ECM+

Véronique Lacroix complète en 1988 ses études musicales au Conservatoire de musique de Montréal, où elle a remporté de nombreuses distinctions. Elle fonde l'ECM+ (Ensemble contemporain de Montréal) en 1987 pour travailler de près avec les compositeurs, puis occupe la direction artistique de plusieurs formations symphoniques au Québec et en Ontario. Lauréate de plusieurs Prix de direction d'orchestre (Conseil des Arts de l'Ontario et Conseil des Arts u Canada à deux reprises), elle reçoit en 2007 le Prix Opus de Direction artistique de l'année qui souligne ses vingt ans à la tête de l'ECM+ dont la programmation propose d'audacieux spectacles multidisciplinaires. Passionnée par la création, elle découvre plusieurs jeunes compositeurs canadiens qu'elle révèle au grand public, auquel elle aime s'adresser pour partager sa vision.



En reconnaissance de son engagement à l'égard de la création canadienne, Véronique Lacroix est depuis cette année Ambassadrice du Centre de musique canadienne et a tout récemment remporté le Prix Les Amis de la musique canadienne 2009, décerné conjointement par le Centre de musique canadienne et la Ligue canadienne des compositeurs. Depuis 1995, Véronique Lacroix dirige avec plaisir les jeunes virtuoses du Conservatoire de musique de Montréal dans l'apprentissage du répertoire contemporain et est régulièrement appelée à diriger au Canada et à l'étranger.

Véronique Lacroix completed her musical studies in 1988 at the Conservatoire de musique de Montréal, where she was the recipient of numerous distinctions. She founded the Ensemble contemporain de Montréal in 1987 to be able to work closely with composers, and served as artistic director for several ensembles in Quebec and Ontario. The winner of multiple conducting awards from both the Canada Council for the Arts (twice) and the Ontario Arts Council, she also received the 2007 Prix Opus for Artistic Direction of the Year, honouring her 20 years at the helm of ECM+, whose programming offers audacious multidisciplinary productions. Passionate about creation, she discovers emerging Canadian composers and showcases their work for the public, with whom she is eager to share her vision.

Due to her involvement in the creation of numerous Canadian works, she was appointed this year as Ambassador for the Canadian Music Centre and most recently won the Friends Of Canadian Music Award 2009, awarded jointly by the Canadian Music Centre and the Canadian League of Composers. Since 1995, Véronique Lacroix has enjoyed directing the apprenticeship of young virtuosos at the Conservatoire de musique de Montréal, preparing their journey through the contemporary music repertoire, and she is regularly invited to conduct in Canada and abroad.

André Ristic

Natif de Québec, André Ristic est un compositeur et pianiste d'origine monténégrine ayant fait ses études musicales à Montréal. Pendant un temps pianiste à l'ECM+, il est ensuite le pianiste du Trio Fibonacci (jusqu'en 2006) avec lequel il crée des dizaines d'œuvres. Comme soliste, il est invité notamment par le festival Ars Musica (Bruxelles), l'ECM+ (Montréal), A Tempo (Caracas) et l'Esprit Orchestra (Toronto). On peut l'entendre sur une dizaine d'enregistrements, parmi lesquels figure une anthologie de la musique pour piano de compositeurs montréalais. Il a récemment enregistré quelques œuvres de Ravel, ainsi que ses propres compositions pour la production d'un film de Pascale Ferland.



Comme compositeur, il s'est vu attribuer de nombreuses récompenses dont le prix Jules-Léger du Conseil des Arts du Canada (2000) et le prix Opus du compositeur de l'année (2001). Ses compositions se retrouvent également sur plusieurs disques, notamment ceux de l'ECM+.

Born in Quebec City, with family roots in Montenegro, pianist and composer André Ristic completed his musical studies in Montreal. After working as a pianist for the ECM+, he signed on as the pianist for the Trio Fibonacci (until 2006), premiering dozens of pieces and performing with the group on tour. As a soloist, he has been invited at the Ars Musica Festival (Brussels), by the ECM+ (Montreal), at the A Tempo Festival (Caracas), and by the Esprit Orchestra (Toronto). Mr. Ristic has some 10 recordings to his credit, including an anthology of music for piano by Montreal composers. He recently recorded a selection of works by Ravel as well as his own compositions for a film by Pascale Ferland. As a composer, he has been awarded, among others, the Canada Council for the Arts' Jules Léger Prize (2000) and the Prix Opus for Composer of the Year (2001). His compositions can also be heard on a number of other recordings, including various ECM+ titles.

Lisez le mot du compositeur André Ristic en page 13

Read composer André Ristic's notes on page 17

Cecil Castellucci

L'auteure Cecil Castellucci a écrit les romans pour jeunes adultes, *Boy Proof*, *The Queen of Cool* et *Beige*, sur Candlewick Press ainsi que *Rose Sees Red* à paraître en août 2010. La bande dessinée *The PLAIN Janes*, dont la suite est *Janes in Love*, a remporté le prix Shuster de meilleur auteur canadien en 2007. Son premier livre d'images, *Grandma's Gloves*, paraîtra en août 2010.



Ses nouvelles ont paru dans différentes anthologies telles *Strange Horizons*, *Geektastic*, *The Eternal Kiss* (dont elle est co-éditrice) et *Interfictions 2*. Ses livres sont mentionnés sur des listes telles American Library Association's BBYA, Quick Pick for Reluctant Readers, Great Graphic Novels for Teens, NYPL Books for the Teen Age et la liste Amelia Bloomer. Elle a récemment reçu une bourse de résidence Macdowell où elle a complété *The Year of the Beasts*, un nouveau roman, mi-prose mi-bande-dessinée, à paraître en 2012.

Sa première pièce de théâtre *Westward Expansion* a été créée à Los Angeles (Alliance Repertory Company) à l'automne 2006. Elle écrit et réalise également en 2006 son premier long métrage, *Happy Is Not Hard To Be* dont la première a lieu à Los Angeles dans le cadre de la série Alternative Screen au Egyptian Theatre. Préalablement musicienne de rock indie, elle a joué dans les groupes Bite, Nerdy Girl et Cecil Seaskull.

Cecil Castellucci is the author of novels for young adults such as *Boy Proof*, *The Queen of Cool* and *Beige* and the upcoming *Rose Sees Red* (August 2010). She was awarded the 2007 Shuster Award for best Canadian Comic Book Writer for her first Graphic Novel *The PLAIN Janes*. It was followed up by the sequel *Janes in Love*. Her first Picture Book, *Grandma's Gloves* is due out in August 2010.

Her short stories have appeared in various publications including *Strange Horizons*, *The Eternal Kiss*, *Geektastic* and *Interfictions 2*. Her books have been on the American Library Association's BBYA, Quick Pick for Reluctant Readers, Great Graphic Novels for Teens lists, as well as the NYPL Books for the Teen Age and the Amelia Bloomer list. She was the recent recipient of a Macdowell Fellowship where she completed a new novel, which is part prose / part comic book called *The Year of the Beasts* due out in 2012.

Her first play *Westward Expansion* debuted in Fall 2006 in Los Angeles. In 2006 she wrote and directed her first feature film *Happy Is Not Hard To Be*. It debuted in Los Angeles at the Alternative Screen series at the Egyptian Theatre. She used to perform music in the indie rock bands Bite, Nerdy Girl and Cecil Seaskull.

Lisez le mot de la librettiste Cecil Castellucci en page 13

Read librettist Cecil Castellucci's notes on page 17

Marie-Josée Chartier

Marie-Josée Chartier est chorégraphe, metteuse en scène, danseuse, chanteuse, professeure et directrice artistique de Chartier Danse. Sa carrière d'interprète et de chorégraphe l'amène sur les scènes internationales et nationales dans le cadre de séries et de festivals de danse prestigieux au Canada, en Europe et en Amérique latine, et son oeuvre a été diffusée par le biais de documentaires à la télévision canadienne.



Récipiendaire du Prix K.M. Hunter et mise en nomination à neuf reprises aux Prix Dora Mavor Moore dans les catégories d'interprétation, de chorégraphie ou de mise en scène, elle remporte les Doras en 2002 et 2005. Elle travaille comme chorégraphe et metteuse en scène de musique et d'opéras contemporains et collabore régulièrement avec l'ECM+ (*Le cigare et la tordue*, *Musique on Tourne!*, *Les Marquises*, *Jardin féérique*) et le Queen of Puddings Music Theatre (*Sirens*, *Echoes*, *Love Songs*).

Parmi ses projets à venir : création de *Stria* une oeuvre solo pour Chartier, co-création et co-production de l'oeuvre jeune public *Contes pour enfants pas sages* avec PPS Danse, direction de *Love is History* de BoucharDanse et *Home* de Shannon Litzenberger.

Marie-Josée Chartier is a choreographer, director, dancer, vocalist, teacher and the Artistic Director of Chartier Danse. She has performed on international and national stages as a solo artist and with dance companies. Her choreographic work has been presented in prestigious dance series and festivals largely in Canada, Europe and Latin America as well as being broadcasted through documentaries on Canadian Television.

She has received numerous grants and awards notably the K.M. Hunter Award for Dance and Dora Mavor Moore Awards in 2002 and 2005, as well as nine Dora nominations in Choreography, Performance and Production. She is regularly involved as a choreographer and director of contemporary music and opera working with companies such as ECM+ (*Le cigare et la tordue*, *Musique on Tourne!*, *Les Marquises*, *Jardin féérique*) and Queen of Puddings Music Theatre (*Sirens*, *Echoes*, *Love Songs*).

Upcoming projects include : creation of *Stria* solo work for Chartier, co-creation and co-production of *Contes pour enfants pas sages* for young audiences with PPS Danse, directing *Love is History* of BoucharDanse and *Home* de Shannon Litzenberger.

Lisez le mot de la metteuse en scène Marie-Josée Chartier en page 12

Read stage director Marie-Josée Chartier's notes on page 16

ILLUSTRATIONS

Cameron Stewart, Acte 1

Le bédéiste Cameron Stewart, lauréat de prix Shuster et nommé au Eisner Awards, est reconnu pour son travail pour *Batman & Robin* et *Catwoman* sur DC Comics. Il participe aussi au roman graphique *The Other Side* (sur la guerre du Vietnam) et à la bande dessinée culte aux penchants absurdes *Seaguy*. Au sein du collectif TX Comics, il écrit et illustre son propre roman graphique virtuel, *Sin Titulo*. Il habite et travaille à Montréal.



Michael Cho, Acte 2

L'illustrateur et bédéiste Michael Cho vit et travaille à Toronto. Il compte parmi ses clients le New York Times Book Review, le Canadian Business Magazine, Nickelodeon, Random House et Penguin Books. Il travaille présentement sur un roman graphique et complète un livre d'art de paysages urbains.



Pascal Girard, Acte 3

Pascal Girard est né à Jonquière en 1981. Dès sa première journée sur les bancs d'école, il commence à remplir de dessins les marges de ses cahiers et agendas. Comme il n'a jamais pu se débarrasser de cette bonne habitude, il a naturellement décidé d'en faire son métier. En 2004, il termine son Baccalauréat interdisciplinaire en arts à l'Université du Québec à Chicoutimi.



Depuis, il a déménagé à Québec et il mène conjointement une carrière d'illustrateur et d'auteur de bandes dessinées. Ses deux premiers livres *Dans un cruchon* et *Nicolas*, se sont partagés le prix Réal-Fillion au Festival de la bande dessinée francophone de Québec en 2006. Son dernier livre *Jimmy et le Bigfoot* est une chronique adolescente se déroulant au Saguenay.

Scott Hepburn, Acte 4

Originaire du sud de l'Ontario, Scott Hepburn fait son chemin vers la grande ville pour devenir illustrateur de bandes dessinées. Depuis, il a travaillé en illustration et en design d'animation pour Dark Horse, Marvel, DC, Udon et Nelvana.



Membre du collectif canadien TX Comics, il est auteur et illustrateur pour *The Port*, série qui mélange horreur et comédie. Planifiant dominer le monde très prochainement, Scott Hepburn promet un règne raisonnable et bien intentionné, mais, pour l'amour de Dieu, n'oubliez pas de lire vos bandes dessinées!

SCÉNOGRAPHIE | SCENOGRAPHY

Anick La Bissonnière

Après des études en architecture à Montréal et à Lausanne, Anick La Bissonnière a d'abord pratiqué son métier au sein de l'Agence Odile Decq à Paris, puis en collaborant à l'élaboration de près d'une cinquantaine de projets de salles de spectacles pour Trizart à Montréal. Parallèlement à sa pratique architecturale, elle s'est rapidement bâtie une grande expertise en scénographie, pour les musées et les événements urbains. Plus particulièrement depuis 1999, elle a développé une relation de création privilégiée avec la metteuse en scène Brigitte Haentjens avec laquelle elle a signé près d'une dizaine de productions, encensées par le public et la critique. Si elle a collaboré principalement au théâtre, elle a aussi investi la danse, les variétés et la télévision. Après avoir été retenues parmi les finalistes du prestigieux prix Siminovitch en 2006 et en 2009, elle s'est vu honorée, parmi l'élite mondiale, à la Quadriennale de Prague. Depuis quelques années, elle enseigne à l'Université de Montréal, à la maîtrise en architecture.



VIDÉO | VIDEO

Foumalade

Formé d'artistes issus du cinéma, de la photographie et du design graphique, Foumalade est un atelier de création audiovisuelle au service du milieu artistique. Foumalade travaille avec des artistes de tous horizons pour appuyer leur démarche indépendante et pour que vive un art insoumis, affranchi et libérateur.



On a pu voir leur travail dans les pièces de théâtre *Simon & The Egg* et *Labyrinthe*, produites par le Youtheatre. Plus récemment, ils ont conçu l'ouverture du podcast vidéo des Frères du Son. Foumalade travaille présentement à son deuxième court métrage de fiction indépendant, *Magog zoo*.

ÉCLAIRAGES | LIGHTING

Lucie Bazzo

Lucie Bazzo conçoit des éclairages pour la danse et le théâtre depuis plus de vingt ans. Elle débute sa carrière avec le metteur en scène Robert Lepage en créant les éclairages de *La Trilogie des dragons* et des *Plaques tectoniques* avec lequel elle remporte le Prix de la critique. Son long et étonnant parcours en danse l'amène à collaborer avec des chorégraphes tels Perreault, Desnoyers, Laurin, Gaudreau et Pite. En 1999, Lucie Bazzo ouvre la saison de l'Agora de la danse à Montréal avec son propre projet, *Luminosités Variables*. Elle a également participé à *Espaces Dynamiques II* sur la lumière.



Depuis quelques années, Lucie renoue activement avec le théâtre en éclairant près d'une dizaine de créations telles que *L'Inoublié*, *Le Rire de la mer*, *Les Reines*, *Visage Retrouvé*, *Couche avec moi (c'est l'hiver)*, *Le chant des Gaston* et dernièrement *My Name is Jean-Paul*. Elle est une fidèle collaboratrice de l'ECM+.

COSTUMES

Pascale Matheron

Diplômée en scénographie de l'École nationale de théâtre du Canada, Pascale Matheron conçoit les costumes pour de nombreux spectacles ainsi que des décors et du théâtre d'ombres. Riche d'une vaste expérience pédagogique, cette artiste multidisciplinaire oeuvre au sein des milieux éducatif et culturel pour lesquels elle coordonne des projets de collaboration et anime des ateliers de création. Elle agit également à titre de consultante et est membre du comité artistique de Casteliers, un organisme voué à la diffusion des arts de la marionnette à Montréal.



LES AVENTURES DE MADAME MERVEILLE

OPÉRA BÉDÉ

UN MOT DE LA DIRECTRICE ARTISTIQUE

C'est avec beaucoup de plaisir que nous vous accueillons ce soir pour la création du nouvel opéra bédé d'André Ristic et Cecil Castellucci, *Les Aventures de Madame Merveille*.

Né au 17^{ème} siècle et considéré à ce jour comme un « art total », l'opéra cherche à fusionner dans une même œuvre différentes pratiques artistiques dont la musique, la littérature, le théâtre et la danse. Aujourd'hui, nous y incorporons le 9^{ème} art : celui de la bande-dessinée! Suite à la collaboration étroite d'une équipe créative d'artistes plutôt débridés, c'est une vision idéale de cette union nouveau genre que nous vous proposons et qui, nous l'espérons, vous permettra d'éclater votre bulle!

Cette soirée marque également un point marquant dans la collaboration entre l'ECM+ et le compositeur André Ristic. Après sept œuvres écrites pour l'ECM+ au cours d'une décennie et demie (ou presque...), notre compositeur-bricoleur signe ici son premier opéra. Reconnu et apprécié pour le caractère inventif et éclaté de sa musique, il renouvelle le genre opératique par une touche humoristique et surprenante qui combine allègrement sonorités instrumentales et électroniques.

Merci à tous les concepteurs, artistes et artisans qui ont participé de tout cœur à cette production. Merci aussi à l'équipe assidue de l'ECM+ et à son conseil d'administration généreux, à Radio-Canada qui a cru au projet et à tous les donateurs qui, menés de main de maître par l'homme d'affaires Peter Mc Auslan, feront de cet événement bénéfique, très certainement un succès.

Bonne soirée!

Véronique Lacroix
Directrice artistique de l'ECM+

UN MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE

Des chiens-philosophes, une super-héros qui bégaie, un visionnaire venu d'un autre monde, une femme qui choisit son destin, autant de personnages qui, pour un instant, se détachent du livre pour chanter des histoires fantaisistes, toutes en contrastes!

Riche de toutes ces images, contes, musiques et interprètes, je vous propose des allers-retours bédéistes colorés dans un univers à la fois théâtral et plus que musical.

Je tiens à remercier une équipe de collaborateurs exceptionnels.

Laissez-vous transporter!

Marie-Josée Chartier

English versions on pages 16

UN MOT DE LA LIBRETTISTE

J'ai toujours apprécié cette capacité qu'a la bande dessinée de s'adapter si aisément d'un genre à un autre. Je me transforme tantôt en enfant intrépide, en super-héros, je tombe en amour, je suis extra-terrestre. Tous ces genres sont des classiques qui parviennent toujours à m'enchanter. Avec cet opéra, j'espère pouvoir recréer ce sentiment que nous avions, enfants, lorsqu'on passait des heures à feuilleter des bandes dessinées, transportés d'un monde à l'autre.

Merci à André, Véronique, Marie-Josée et toute l'extraordinaire équipe d'artistes impliqués dans le projet.

Cecil Castellucci

UN MOT DU COMPOSITEUR

Depuis longtemps, je suis un amateur caricatural d'opéra (et aussi, je le confesse, un amateur d'opéras caricaturaux). Introduit à ce genre par ma mère étant encore enfant (je me souviens de Strauss, Verdi), puis effrayé vers onze ans par le fantôme de *Don Giovanni*, plus tard fan des retransmissions en direct de la tétralogie de Wagner, j'ai affectionné tous les (très nombreux) styles de l'opéra depuis aussi loin que ma mémoire puisse aller.

À un moment de ma vie d'adulte (j'appelle comme ça la partie de mon enfance où je compose, élève des enfants et donne des concerts), je maintenais dans mes cahiers au moins trois projets d'opéras - ils y résident toujours - mais il a fallu la rencontre inattendue avec Cecil Castellucci pour surmonter l'énorme Kremlin que j'avais construit par respect/crainte autour des *Ange de feu*, *Boris*, *Salomé* et autres *Falstaff* ayant franchi mes tympanes. Un opéra-bande dessinée, aussi «nouveau» que «classique», aussi grand que petit, aussi enfant qu'adulte. C'était fait pour y aller.

Les quatre histoires se suivent en une collection-chapelet d'airs, récits, chœurs, duels, suicides métaphoriques, trahisons, tous phantasmes opératiques qui n'attendaient qu'à sortir au grand jour depuis longtemps. En bonus, quelques allusions intimes aux destins yougoslaves.

L'écriture vocale ne cherchait pas à inventer, elle voulait exagérer, jouer, jouir, se rouler dans la boue bienfaisante de ce qui existait déjà, tassée au fond de mes pavillons comme si je ne m'étais jamais nettoyé les oreilles au Mister Boulez, au super-Ligeti. Au bout d'un an d'auto-essorage, la chanson était soudainement là, au complet. Je m'étais lié, arrivé à ce moment-là, à des amis imaginaires (un savant fou, des martiens, une jeune femme troublée sans raison...) avec lesquels j'ai pu me surprendre entretenant des conversations, et que vous pourrez maintenant entendre exposer leurs situations. Pas si imaginaires, finalement.

La musique de cette bédé sonore, je l'ai composée pour ma mère, et pour ceux qui comme elle aiment la voix et le chant avec une étrange démesure; pour moi aussi (soyons honnête) et pour vous, auditeurs, que j'invite à ouvrir le bouquin sans vous poser de questions, tel le jeune que vous avez peut-être été (ou êtes) tirant un peu au hasard une bédé hors des rayons, à la bibliothèque.

Ou lorgnant avec avidité le nouvel Astérix, en soixante-dix-neuf, sur les rayons rotatifs en laiton du Steinberg de Sainte-Foy, juste avant les caisses...

André Ristic

English versions on page 17

PROGRAMME

LES AVENTURES DE MADAME MERVEILLE

DIRECTION ARTISTIQUE | ARTISTIC DIRECTION
Véronique Lacroix

MUSIQUE | MUSIC
André Ristic

LIVRET | LIBRETTO
Cecil Castellucci

MISE EN SCÈNE | STAGING
Marie-Josée Chartier

ÉCLAIRAGE | LIGHTING
Lucie Bazzo

SCÉNOGRAPHIE | SCENOGRAPHY
Anick La Bissonnière

COSTUMES
Pascale Matheron

VIDÉO | VIDEO

Conception et scénario | Concept and Storyboard : **Marie-Josée Chartier** et **Foumalade**
Montage | Editing : **Foumalade**

ACTE I : LE RAYON MAUVE

Ouverture

« Thwack, Bang, Pow, Zap »
« Monsieur Dégoût détruit la ville... »

Interlude

« Monsieur Dégoût! Son rayon mauve... »
« Why do they all love her? »
« M. Dégoût détruit la ville avec un rayon chaud »
« Le rayon frette! / Qu'est-ce que j'ai fait? »
« We are one, again »

Beau Handsome (Michiel Schrey)

Anne Anana (Michèle Motard)

Madame Merveille (Pascale Beaudin)



ILLUSTRATIONS
Cameron Stewart

ACTE II : JE T'AIME CATHERINE

Prélude

« Je t'aime, Catherine! »
« Catherine, je te connais depuis toujours. »
« Une vie à mes côtés »
« Nous aurons une famille! »

Catherine (Pascale Beaudin)

Guy (Michiel Schrey)

Rocco (Pierre-Étienne Bergeron)



ILLUSTRATIONS
Michael Cho

ACTE III : UN GROS OSSS

Prélude

« Pax! Tout l'été devant nous »
« Maman nous a envoyé des sous »
« J'ai vu un cerf-volant! »
« Ca pourrait être n'importe qui »
« Pax! J'ai entendu dire »
« Hélas! Il pleut. »

François (Michèle Motard)

Pax (Pascale Beaudin et Michiel Schrey)

Facteur (Pierre-Étienne Bergeron)



ILLUSTRATIONS
Pascal Girard

ACTE IV : LE VOYAGE DU DOCTEUR KLEXX

Prélude

« Les Malos...Les Gatos... »
« Docteur Klexx! Vous devrez construire... »
« Avec toutes ces étoiles »
« Peuples de Gatos! Bonne nouvelle! »
Le voyage intergalactique du docteur Klexx
« Soldats! on a un OVNI! »
« Feu! Feu à volonté! »
Dix-huit ans et un jour plus tard...
« Nous t'avons élevée ici... »



ILLUSTRATIONS
Scott Hepburn

Malo (Michèle Motard)

Gato (Michiel Schrey)

Docteur Klexx (Pierre-Étienne Bergeron)

Kolonel Kraps (Michèle Motard)

Soldat 1 (Pascale Beaudin) | Soldat 2 (Michiel Schrey) | Soldat 3 (Pierre-Étienne Bergeron)

Bébé (Pascale Beaudin)

Madame Merveille (Pascale Beaudin)

Ce concert est enregistré par Espace musique, la radio musicale de Radio-Canada (100,7 FM à Montréal) et sera diffusé ultérieurement sur ses ondes dans le cadre des Soirées classiques, animées par Michel Keable, du lundi au jeudi à 20 h, d'un bout à l'autre du pays. Il sera également disponible pour écoute sur demande sur la webradio classique d'Espace musique à Radio-Canada.ca/**musique**. »

This concert is being recorded by Radio-Canada's music radio network Espace musique (100.7 FM in Montreal) for national broadcast at a later date on Soirées classiques, hosted by Michel Keable, Mondays to Thursdays at 8 p.m. It will also be available to listeners on demand through Espace musique's Web radio service at Radio-Canada.ca/**musique**.

Réalisation à l'enregistrement / Recording Production : Laurent Major

Réalisation-coordination / Executive Production: Pascale Labrie

Prise de son / Sound Engineering: Pierre Lévesque

Direction d'Espace musique / Espace musique Management: Christiane LeBlanc

ESPACE
classique

ESPACE
MUSIQUE
100,7^{FM}

DIFFUSEUR OFFICIEL
OFFICIAL BROADCASTER

LES AVENTURES DE MADAME MERVEILLE COMIC BOOK OPERA

A WORD FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

It is with immense pleasure that we welcome you to the world premiere of André Ristic and Cecil Castellucci's comic book opera *Les Aventures de Madame Merveille*.

With its origins dating back to the 17th century, the opera is now largely considered an all-embracing art form, incorporating music, literature, theatre and dance. Today, ECM+ adds the Ninth Art to the mix : Comic books! After much work, our group of creative collaborators offers you a renewed vision of this art form, and we hope you will enjoy this unique blend!

After 7 works written for the ECM+ in almost a decade and a half, André Ristic pens his first opera. Well known for his inventive and novel music, he has embraced the operatic essence and added his trademark sense of humour and surprise, combining instrumental and electronic sonorities.

A warm thanks goes out to all the artists who have contributed wholeheartedly to this production. Also, thank you to the diligent ECM+ staff and its generous board of directors, to CBC for believing in this project and to all of our donors as well as our honorary president Peter McAuslan, who will without a doubt make this benefit event a true success.

Enjoy your evening!

Véronique Lacroix
ECM+ Artistic Director

A WORD FROM THE STAGE DIRECTOR

Philosophical dogs, a stuttering super-heroine, a visionary man from another world, a woman who chooses her destiny, these are some of the characters that for an instant will come away from the page to sing fantastical stories filled in contrasts!

With such richness in images, stories, music and interpreters, I offer you colourful comic book *allers-retours* in a universe that is theatrical and, more than musical.

I would like to thank an exceptional team of collaborators.

Let yourself be carried away!

Marie-Josée Chartier

Versions françaises en page 12

A WORD FROM THE LIBRETTIST

I have always loved that in comic books, we move from one genre to another. I was the adventurous child. The Superhero. In love. From outer space. These genres of comics are classic and make my heart sing. I hope with this opera to invoke that feeling of when, as a child, you would sit for hours and read comic books, moving delightfully from world to world.

Thank you to André, Véronique, Marie-Josée and the extraordinary group of artists for everything.

Cecil Castellucci

A WORD FROM THE COMPOSER

I have long been an unabashed opera buff (and, I confess, a fan of operas with larger-than-life characters). Introduced to the genre by my mother as a child (I was weaned on Strauss and Verdi), terrified at age 11 by the apparition in *Don Giovanni*, and later captivated by live broadcasts of Wagner's Ring Cycle, I loved every style of opera (and there are many), going back as far as I can recall.

At some point in my adult life (that's what I call the part of my childhood when I was composing, raising children, and giving concerts), I had notebooks full of ideas for at least three opera projects—they still languish on those pages—but it took a chance meeting with Cecil Castellucci to penetrate the Kremlin I had built out of fear and respect I felt for the productions of *Fiery Angel*, *Boris*, *Salomé*, and *Falstaff* that were in my ears. A comic-book opera, as contemporary as it was classical, as highbrow as it was lowbrow, as childish as grownup... this just called out to be made.

The four stories are recounted through a collection/string of songs, stories, choirs, duels, metaphoric suicides, betrayals, all figures of operatic fancy only too glad to finally be able to see the light of day. As a bonus, I slipped in some personal Yugoslav references.

As for the vocal writing, I wasn't looking to reinvent anything; I wanted to exaggerate, to play with, to luxuriate in, and to roll around in the soothing mud bath of what already existed, buried deep within my ears that had never been cleaned out with the cotton swab of Mister Boulez or Super-Ligeti. And, after a year of trying to wrest it out of myself, the song suddenly appeared, fully formed. During that time, I had developed close links with some imaginary friends (a mad scientist, Martians, a troubled young woman who had no reason to be...), with whom I would sometimes unexpectedly find myself deep in conversation. But they'll tell you their stories themselves now. Not so imaginary after all.

I wrote the music to this comic-book opera for my mother and for all those who, like her, have a somewhat unnaturally excessive love of voice and singing. I also wrote it for me (let's be honest) and for you, listeners. I invite you to suspend any preconceived ideas you have and open the book, like the child you once were (and maybe still are), who randomly pulled a comic book off the shelf at the library. Or who, in '79, cast an excited sidelong glance at the latest Adventures of Asterix, displayed on the revolving metal display racks, just in front of the check-out counter, of the Steinberg supermarket in Sainte-Foy...

André Ristic

SOLISTES | SOLOISTS

Pascale Beaudin, soprano

La soprano acadienne Pascale Beaudin a débuté sa carrière au sein de l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal. Au terme de son stage, on lui a confié les rôles de Zerlina (*Don Giovanni*), et Oscar (*Un ballo in maschera*) à l'Opéra de Montréal.

En Europe, elle a chanté Adèle (*Le comte Ory*) à l'Opéra de Nantes-Angers et Flaminia (*Il mondo della luna*). Plus récemment, elle a "prêté une voix délicieusement ronde" à Carmela (*The Saint of Bleecker Street*) à l'Opéra de Marseille.



Pascale Beaudin est boursière de la Fondation Jacqueline Desmarais et du Conseil des Arts du Canada; elle a reçu la Bourse d'Excellence de L'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal. Parmi ses engagements futurs, on compte un récital avec la Société Musicale André Turp, un concert au Festival de musique sacrée de Marseille et on l'entendra à l'Orchestre Symphonique de Québec pour la Symphonie No. 3 de Gorecky.

Michèle Motard, mezzo-soprano

De 2002 à 2005, Michèle Motard fait partie de l'ensemble de musique médiévale Anonymus et de la production *Les Trois Sœurs* de Tchekov mise en scène par Wajdi Mouawad, ce qui lui permet de se produire de nombreuses fois au Canada et en France.

Depuis 2006, avec l'ECM+, elle a créé *Pesma* de Ana Sokolovic et *Microphone Songs* de Michel Gonnevillle dans leurs versions intégrales ainsi que *Vaai Irlandu*, une pièce virtuose pour voix seule de Gabriel Dharmoo.

Avec l'ensemble Les Enfants Terribles, elle a entre autres créé un opéra-performance de Jimmie LeBlanc. Elle a participé en novembre dernier à la création de *l'Opéra-féerie* de Gilles Tremblay produit par la compagnie Chants Libres.



En juillet prochain, elle sera à Moscou pour la reprise des *Trois Soeurs* de Tchekov et au mois d'août à New-York, on l'entendra dans *l'Enfant des Glaces* de Zack Settlet et Pauline Vaillancourt.

Michiel Schrey, ténor | tenor

Le ténor Michiel Schrey possède un répertoire extrêmement polyvalent, qui s'étend de la musique baroque et classique jusqu'à l'époque contemporaine en passant par les grandes œuvres du XIX^e siècle.

En opéra baroque, il a chanté entre autres avec la compagnie Opera Atelier de Toronto (*Actéon*, *La Flûte Enchantée*, *Médée*, *Persée* et *Armide*), Apollo's Fire de Cleveland (*Les Indes Galantes*), Le Concert Spirituel à Paris (*King Arthur*), sous la direction de Hervé Niquet, ainsi qu'au Festival de musique baroque de Lamèque et au Festival Vancouver (*L'Incoronazione di Poppea*). Il a également chanté avec des maisons et des ensembles tels que Pacific Opera Victoria, Edmonton Opera, Toronto Operetta Theatre, l'Ensemble Helios XVIII à Vienne, el Orquesta del Nuevo Mundo (Mexique), le Grand Choeur de Montréal et le Studio de Musique Ancienne de Montréal.



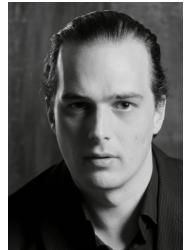
Michiel Schrey est un défenseur engagé de la musique contemporaine et il s'est mérité plusieurs prix au Concours Eckhardt-Grammaté en 1993. Il fut unanimement loué pour sa prestation dans *Kopernikus* de Claude Vivier à l'Opéra de Montréal, de même qu'en tournée au Canada, en France et au Royaume-Uni.

Pierre-Étienne Bergeron, baryton | baritone

Membre de l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal de 2007 à 2009, le baryton Pierre-Étienne Bergeron y a interprété entre autres les rôles de Guglielmo (*Così fan tutte*) Ramiro (*L'Heure Espagnole*) Ernesto (*Il Mondo della Luna*) et Normanno (*Lucia di Lamermoor*).

Il s'est récemment fait remarquer par le public et la critique britannique avec la création du rôle de Truman dans *A chair in love* du compositeur gallois John Metcalf et du dramaturge québécois Larry Tremblay, avec l'Ensemble Pentaèdre sous la direction de Wyn Davies au Festival de Buxton et au Cardiff Millenium Centre.

Parmi ses engagements récents, il a été artiste en résidence au Pacific Opera Victoria et il s'est produit avec plusieurs ensembles dont l'Orchestre Symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean, l'Orchestre Symphonique de Drummondville et l'Opéra de Montréal. L'été dernier, il a chanté la cantate *Apollo e Dafne* au Festival international de musique baroque de Lamèque.



Partager

C'est encore la meilleure façon
de faire grandir notre société.

Par l'entremise de son programme des dons et des
commandites, la SAQ contribue au dynamisme économique
et social des régions du Québec.

Plus de
7,3 millions \$

par année
auprès de quelque

500

organismes et événements

Au-delà de sa vocation commerciale, la SAQ assume
pleinement son rôle de citoyen responsable en créant, entre
autres, des partenariats dans les secteurs qui constituent les
grands enjeux actuels de la société québécoise soit :
la santé, l'éducation et la culture.

Pour plus d'information ou pour nous formuler une demande,
visitez l'onglet *Dons et commandites* sur le site www.saq.com



MUSICIENS ET ÉQUIPE ECM+ ECM+ MUSICIANS AND STAFF

MUSICIENS | MUSICIANS

Véronique Lacroix	Direction
Johanne Morin	1 ^{er} violon First Violin
Mira Benjamin	2 ^{ème} violon Second Violin
Marie-Ève Lessard	Alto Viola
Chloé Dominguez	Violoncelle Cello
Philip Hornsey	Percussion
Pamela Reimer	1 ^{er} synthétiseur First Synthesizer
David Cronkite	2 ^{ème} synthétiseur Second Synthesizer

ÉQUIPE | STAFF

Véronique Lacroix	Directrice artistique
Natalie Watanabe	Directrice générale
Christian Guay	Directeur des opérations et du développement
Gabriel Dharmoo	Responsable des communications Musicothécaire
Élisabeth Reid	Adjointe administrative
Philip Hornsey	Gérant des musiciens
Luc Maltais	Directeur technique et sonorisateur
Vicki Grenier	Coordonatrice de production et régie
Nadia Roy	Coordonatrice de l'encan bénéfique

CONSEIL D'ADMINISTRATION | BOARD OF DIRECTORS

Président-Trésorier

Vincent Castellucci Vice-doyen adjoint, Université de Montréal

Vice-président et secrétaire

André Vincent Vice-président pour le Québec,
Croix Bleue Medavie

Administrateurs

Bernard Descôteaux	Directeur, Le Devoir
Marie-Claude Giguère	Fondation de l'Université Laval
Michel Gonneville	Compositeur
Philip Hornsey	Musicien, ECM+
Anne Joli-Cœur	Directrice principale, Manuvie
Farès Khoury	Président, Étude économique conseil
Véronique Lacroix	Directrice artistique, ECM+

BÉNÉVOLES | VOLUNTEERS

Ghyslain Barbeau, Marie-Pierre Brassat, Xarah Dion, Cristina Garcia Islas, Rick Graz, Elizabeth Lima, Paul Neudorf, Marie-Anne Perreault, Jean-François Régnier, Marc Sardi, Jennifer Thiessen

Bradyworks et ECM+

Ligue Nationale / Six-Team League

Bradyworks et ECM+ font équipe pour l'édition montréalaise de ce projet pancanadien impliquant six ensembles et présenté simultanément dans différentes villes canadiennes! Une tribune nationale instantanée pour six compositeurs et leurs créations. L'ubiquité réinventée...

BRADYWORKS
musique • création

ECM+ Ensemble contemporain de Montréal
Véronique Lacroix (Directrice artistique)

CONSERVATOIRE
de musique de Montréal

Chapelle historique
du Bon-Pasteur
maison de la musique
Montréal

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



FOUNDAION
SOCAN
FOUNDATION

LE DEVOIR



radio 2

www.timbrady.ca

www.ecm.qc.ca

Tim Brady guitare électrique
Brigitte Poulin piano
Phil Hornsey percussions
Lori Freedman clarinette
Ariane Lajoie violon
Alain Malo contrebasse

Véronique Lacroix et
Jean-Michel Malouf direction

Au programme six créations de :
Joel Miller (NB / QC), Michel Frigon (QC)
Juliet Palmer (ON), Gordon Fitzell (MB)
David Wall (AL), Jordan Nobles (BC)

interprétées à travers le Canada
en partenariat avec les ensembles :
Motion (Fredericton, NB)
Bradyworks et ECM+ (Montréal, QC)
Contact (Toronto, ON)
St. Crispin's Ensemble (Edmonton, AL)
Ensemble Zed (Vancouver, BC)

samedi 15 mai 2010, 20h00

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est
(Métros Sherbrooke / Saint-Laurent)
tél 514.872.5338

entrée libre

REMERCIEMENTS | THANK YOU

PARTENAIRES DE L'ECM+

Conseil des arts et des lettres du Québec
Conseil des Arts du Canada
Conseil des arts de Montréal
Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine
Fondation EJLB
Fondation SOCAN
Conservatoire de musique de Montréal
Le Devoir

PARTENAIRES DE L'ÉVÉNEMENT

Brasserie McAuslan
Croix Bleue Medavie
Groupe Optimum
Société des alcools du Québec (SAQ)
Espace Musique / Espace Classique
Conférence régionale des élus de la Capitale-Nationale
Maison de la culture Frontenac
Bernard et Fils Traiteur

UN MERCI TRÈS SPÉCIAL À...

Maurice Forget, président d'honneur 2008
Michel Yergeau, président d'honneur 2009
Peter McAuslan, président d'honneur 2010

pour leur fidélité et leur soutien, année après année!

L'ECM+ REMERCIÉ ÉGALEMENT

Ses bénévoles et ses généreux donateurs.

L'ECM+ est en résidence au Conservatoire de musique de Montréal
L'ECM+ est membre du groupe *Le Vivier*

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Culture,
Communications et
Condition féminine

Québec



Conférence
régionale
des élus
de la Capitale-Nationale

FONDATION
SOCAN
FOUNDATION

CONSERVATOIRE
de musique de Montréal

LE DEVOIR



OPTIMUM
Groupe Optimum inc.

CROIX BLEUE
MEDAVIE

Bernard
& Fils
TRAITEUR



Ville-Marie
Montréal

ESPACE
MUSIQUE
100.7^{FM}
DIFFUSEUR OFFICIEL
OFFICIAL BROADCASTER

ESPACE
classique

LeVivier
CARREFOUR DES MUSIQUES NOUVELLE

NOUVEAUX TERRITOIRES 03

Tome final de la collection | Sous étiquette ATMA



E N S E M B L E
C O N T E M P O R A I N
D E M O N T R É A L +
N O U V E A U X
T E R R I T O I R E S

Véronique Lacroix, dir.
c o m p o s i t e u r s
c a n a d i e n s
G O N N E V I L L E • L I Z É E
O E S T E R L E • R I S T I C
c a n a d i a n
c o m p o s e u r s

ATMA Classique

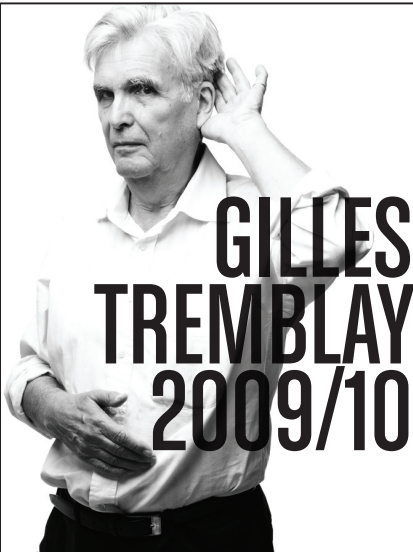
DIRECTION : **Véronique Lacroix**

ŒUVRES : **André Ristic**, *Projet d'opéra* | **Michel Gotteville**, *Microphone Songs*
Michael Oesterle, *Dialogue sur d'infimes souvenirs* | **Nicole Lizée**, *Left Brain / Right Brain*

SOLISTES : **Michèle Motard**, voix | **Andréa Tyniec**, violon

« La pertinence des compositions et la virtuosité de leur interprétation, la précision de la directrice **Véronique Lacroix** et la qualité sonore de l'ensemble, tout y est excellent. » Réjean Beaucage, *Voix*

EN VENTE CE SOIR!



GILLES TREMBLAY 2009/10

SMCQ | Série
Hommage

Transcouleurs

Gilles Tremblay aux côtés de grands
noms de la musique française

Vendredi 28 mai, 20 h
Salle Tanna Schulich
de l'Université McGill

Ensemble Transmission

Œuvres de: Tremblay, Boudreau,
Grisey, Murail, Xenakis et Leroux

514 843-9305 | smcq.qc.ca

Conseil des arts
et des lettres



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



FOUNDATION
SOCANI
FOUNDATION



Ville de Montréal



BANQUE
NATIONALE

ENSEMBLE CHORUM

présente
Concert carte blanche à
Gabriel DHARMOO
Œuvres d'inspiration ou d'origine indienne

Ragamalika

JEUDI 3 JUIN 20 H
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE MONTRÉAL
Salle de concert | 4750, av. Henri-Julien

BILLETS : 10 \$ et 20 \$
www.ensemblechorum.com
Chef : Jean-Michel MALOUF

AU PROGRAMME
Sandeep BHAGWATI / Ashok RANADE, Gabriel DHARMOO
Giacinto SCELISI, Asha SRINIVASAN et THYAGARAJA

Arrangements musicaux et interludes multidisciplinaires
Gabriel DHARMOO (violoncelle et chant carnatique)
Jean-François BLOUIN (électroacoustique)
Julie PICHETTE (dances contemporaine et bharatanatyam)

SAINT-PIERRE GRENIER AVOCATS INC.

CIRCUIT

MUSIQUES CONTEMPORAINES

20 ans de musiques contemporaines

**Numéro 20^e anniversaire
maintenant disponible !**



On peut s'abonner à Circuit en format électronique et consulter les anciens numéros à www.erudit.org
Pour abonnement au format papier et informations : www.revuecircuit.ca

Circuit, musiques contemporaines est membre de la Sodep.

La revue, en résidence à l'Université de Montréal, est subventionnée par le Conseil des Arts de Montréal, le Conseil des Arts du Canada et le Conseil des arts et des lettres du Québec.

Les Presses de l'Université de Montréal



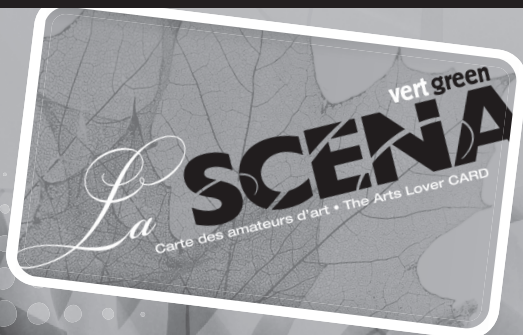
Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



N O U V E A U



La CARTE VERTE La SCENA

Disponible en ligne

>> Versions électroniques de *La Scena Musicale*/*La SCENA* (10 numéros)

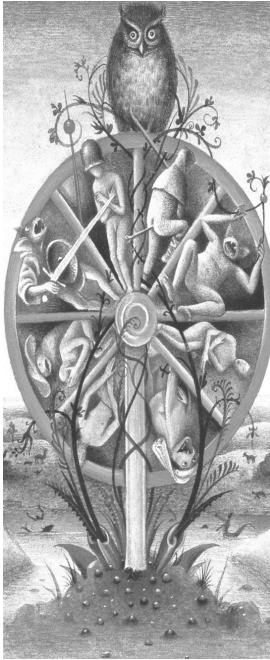
et *The Music Scene* (2 numéros)

>> CD Découverte mensuels téléchargeables (10 / année)

>> 38 000 CD @ Discothèque Naxos >> Réductions

SEULEMENT 25 \$

514-656-3947 • sub@scena.org • SCENA.org



X. La roue de fortune

Samedi le 8 mai 2010, 14h :

« **SMALL IS BEAUTIFUL** »
Musiques miniaturistes pour
piano de György Kurtág et
de Simon Bertrand

György Kurtág (1926-) :

Extraits de Jákétok, (Jeux) (1973-1993)
Pour piano & piano 4 mains

Simon Bertrand (1969-) :

22 miniatures pour piano d'après les
22 arcanes majeures du
Tarot de Marseille (Première)
Pour piano, piano-jouet & accessoires

Jacques Drouin &
Lorraine Vaillancourt, piano

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est
Entrée libre

UNE PRÉSENTATION DE

codes d'accès

POUR LA RELÈVE EN MUSIQUE NOUVELLE

BUNGALOPOLIS

UN OPÉRA-CABARET
AUTOUR DES B.D.
DE JEAN-PAUL EID

JEUDI LE 20 MAI 2010, 20H
LION D'OR
1676, RUE ONTARIO EST

BILLETS

20\$
16\$ ÉTUDIANTS
10\$ MEMBRES
100\$ SOUPER BÉNÉFICE

Saison
Le Vivier

10\$
8\$ ÉTUDIANTS



WWW.CODESDACCES.ORG

MUSIQUE

ÉRIC CHAMPAGNE, FRÉDÉRIC CHIASSON, BENOÎT CÔTÉ,
MAXIME GOULET ET PIERRE-OLIVIER ROY

INTERPRÈTES

MARC-ANTOINE D'ARAGON, GAËTAN SAUVAGEAU, PHILIPPE BOLDOC ET ANIK ST-LOUIS
QUINTETTE À VENT PRANA

CHEF D'ORCHESTRE : CRISTIAN GORT

MISE EN SCÈNE : THÉÂTRE DES FAUX PLIS

Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts



FOUNDAZIONE
SOCAN
FOUNDATION

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Conseil des arts
et des lettres
Québec





Les Québécois ont
acheté 35 % plus de livres
en 2007 qu'en 2001.

Libérez-vous des idées reçues

LE DEVOIR.com

ECM+ EN LIGNE / *ON THE WEB*
www.ecm.qc.ca

Information complète sur la saison en cours
Complete information about the season

Extraits vidéo et photos
Video excerpts and pictures

Inscrivez-vous à la liste d'envoi ECM+
Subscribe to the ECM+ mailing list

DEVENEZ ADEPTES DE L'ECM+ SUR
BECOME A FAN OF THE ECM+ ON **facebook**

Discussions sur les concerts
Photos, vidéos, entrevues et nouvelles exclusives!
Concert reviews and discussion
Exclusive photos videos, interviews and news!



PHOTO David Clément-Bérèque

ILLUSTRATION DE LA PAGE COUVERTURE Michael Cho DESIGN Folio et Garetti

ECM+

Ensemble contemporain de Montréal
3890, rue Clark | Montréal (Qc) | H2W 1W6
514 524-0173 | info@ecm.qc.ca
www.ecm.qc.ca

L'ORIGINALE

MCAUSLAN.COM

